

佛教比喻经典丛书

杂宝藏经注译与辨析

荆三隆 邵之茜 ● 著

中国社会科学出版社

佛教比喻经典丛书

杂宝藏经注译与辨析

荆三隆 邵之茜 著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

杂宝藏经注译与辨析 / 荆三隆, 邵之茜著. —北京: 中国社会科学出版社, 2014. 1

(佛教比喻经典)

ISBN 978 - 7 - 5161 - 3844 - 1

I. ①杂… II. ①荆… ②邵… III. ①佛经 ②《杂宝藏》—注释
③《杂宝藏》—译文 IV. ①B942. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 001935 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 蔺 虹
责任校对 林福国
责任印制 王 超

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名: 中国社科网 010 - 64070619
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 三河市君旺印装厂
版 次 2014 年 1 月第 1 版
印 次 2014 年 1 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 32.5
插 页 2
字 数 439 千字
定 价 79.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社联系调换
电话: 010 - 64009791
版权所有 侵权必究

教育部人文社会科学研究规划基金项目（10YJA730007）

导 言

佛教发轫于古天竺，在长期的发展和演化过程中形成了十分庞大而精密的体系。佛教典籍目前在全球范围内只有汉译本保存得最多、最完整，其中汉译《大藏经》以其所收集的历史文化资料之广博而著称，是其他典籍无可比拟的。佛教经典涉及哲学、历史、文学、艺术、天文、历算、医药、建筑等诸多领域，是包罗宏富的宗教文化古籍，对中国和世界文明都曾产生过极为深远的影响。在成千上万的佛典经卷中，许多经典，如《维摩经》、《法华经》、《佛所行赞》、《百喻经》等，本身就是瑰丽的文学作品，在历史上曾被译为多种文字，其中的比喻故事为人们广为传颂。佛教文学不仅丰富了中国古典小说的创作，其俗讲、变文对后世的平话、戏曲文学的形成，也产生了巨大的影响，为汉语言文学的发展提供了丰富的文化资源。

一 佛教比喻经典的思想内容与特征

佛教比喻经典，无论是对历史还是现实生活，都产生过广泛而深远的影响。发掘其思想文化资源，有助于促进社会的祥和安定，使人们在处理各种纷扰的利益关系时，保持互谅和睦；在解决各种

社会矛盾时，做到圆融会通。佛教比喻经典内容博大宏赡、系统致密，在千百年的传播中，已经浸润在人们的心灵中，体现在社会生活的各个方面。它不仅展示了广阔的理论空间，同时也构成了一整套修身的独特思想方式，对于为人处世、社会交往具有重要的指导意义，成为人们知行兼备、定慧双运的实践和体验，对中国历代文人以及社会文化心理都产生了深刻的影响。通过对佛教比喻经典的整理，使我们对《大藏经》中的佛教比喻故事有一个整体的、全面的了解。通过系统的注疏和白话文的翻译，可以加深广大读者对佛教比喻经典的理解认识，弘扬佛教文化中的优秀内涵，繁荣社会主义的文化内容。尤其是通过对佛教比喻故事中精彩纷呈的生活画面的分析评论，全面展示了佛教故事中所蕴含的丰富社会生活内容，这些内容既涵盖了当代社会精神文明建设中的各个方面，也有利于开阔人们的视野。

笔者认为，佛教比喻经典研究在构建和谐社会中的作用体现在方方面面，诸如修身思想与当代社会的关系；对无情有性、珍爱自然的认识与当代的环境保护意识；循循善诱、开悟心识的教化方式；精喻妙比的证理法门；佛教文学作品中的语言特色；比喻中的佛教义理及当代启示；佛教比喻中的典故、成语探究；佛教经典汉译与中国化的演变；释门比喻文学与因缘文学作品的相关讨论；佛教比喻经典与中国古代文学作品的相互联系；以及禅思、佛理在当代文化建设中的表现和作用。这种系统性、整体性的研究是我们的主要创新之处，对个案和具体内容分析及特异性研究是我们力求独特之处。

佛教比喻经典尽管卷帙浩繁、形式多样，但仍有规律可循。其突出的特点可以概括为四个字：“人”、“物”、“事”、“理”。

“人”是指通过生动的人物形象表现佛教的基本教义，化抽象为具体，使佛教的义理体现在日常生活的衣食住行之中。

“物”是说以小见大，用我们习以为常的动物、植物以及自然

界的一切事物作比喻，从而凸显佛教的伦理思想。并将人生伦理的业力果报与因果轮回学说联系在一起，以达到扬善去恶的目的。其中“三世两重因果论”将人际伦理和自然伦理相互融合，不仅要求协调好人际关系，还将其提升到一个极为宽广的时空坐标中加以审视，体现了万物平等、代际公平的思想理念，这对于当代社会伦理和社会道德建设可以起到促进作用。

“事”谓之生活常识、社会公理。衣食住行、婚丧嫁娶、爱恨情仇、生老病死，生活中的一切，无不可以入喻。喻语是佛家“因语、果语、因果语、喻语、不应说语、世流布语、如意语”七语之一。佛教以简短有趣的寓言故事、因缘故事弘扬佛法，用通俗而生动的生活语言、生活故事来表现佛教的智慧，往往发人深省、耐人寻味。

“理”意在通过精湛致密的论述方式，用百态纷呈的比喻故事，表现出睿智超妙的思想特征。佛门的喻世论理巧妙细腻、精彩动人，化深奥的玄机为人皆可知的义理，从而达到寄浅训深的效果。佛经在长期的传播中，极大地丰富了汉语的表现能力。大量的佛教比喻经典都十分注重概念的辨析，形成了系统的各种概念和名相。尤其是条分缕析、层层推进的表现手法，以及注重因果，注重过去、现在、未来相互联系的逻辑方式，对中国文学、史学、哲学的论述方法和表达方式都产生了重大的影响。

二 佛教比喻经典的概况与类型

比喻，从文学上说，是一种“借彼喻此”的修辞方法。佛典中大量运用了比喻的手法来论述和阐发佛教义理。在大藏经中，比喻经典主要集中在三个部分：

第一部分，阿含部中的六卷单篇的比喻经典，即《咸水喻经》、《箭喻经》、《蚁喻经》、《五阴譬喻经》、《佛说马有八态譬人经》、

《佛说月喻经》各一卷。

第二部分，本缘部中的比喻经。这一部分比较复杂，可以大体上分为以下三个类型：

一是佛陀本生类，以佛陀前世修行故事构成。如《六度集经》八卷，共九十一篇，其中有八十二篇是关于佛陀的比喻故事；《佛本行经》七卷；《佛所行赞》五卷。

二是佛教因缘类，以佛教因果故事为主题。如《撰集百缘经》十卷、《大庄严论经》十五卷、《贤愚经》十三卷、《杂宝藏经》十卷。

三是阐发佛教义理的比喻类。这一类经的形式又可以分为四种：

1. 《旧杂譬喻经》一部两卷，《杂譬喻经》三部四卷，《众经撰杂譬喻》一部两卷，共五部八卷。

2. 由九十八个比喻故事合集的《百喻经》四卷。

3. 由偈言，即诗句组成的比喻经，有《法句譬喻经》四卷。此外，还有与其相似的《出曜经》三十卷，“出曜”梵文意为“譬喻”，全经以阐发佛义为要。

4. 比喻经类的六卷单篇经典。分别是：《獬狗经》、《群牛譬经》、《大鱼事经》、《譬喻经》、《灌顶王喻经》、《医喻经》各一卷。

第三部分，经集部中的两卷，即《慈氏菩萨所说大乘缘生稻秆喻经》一卷（《大正藏》第十六册，第819页上至821页中）、《佛说旧城喻经》一卷（《大正藏》第十六册，第829页上至830页中）。

史传部中的《天尊说阿育王譬喻经》一卷（《大正藏》第五十册，第170页上至172页上）。

以上三个部分，共计一百二十九卷。

此外，佛典中的比喻层出不穷，如用“空华”、“水月”、“恒

沙”来比喻“幻有”、“妄见”、“无量”等抽象概念；喻词迭出，仅以“法”构成的喻词如“法海”、“法云”、“法船”、“法雨”等，就有一百七十余个之多；《圆觉经》中“动目摇湛水”、“定眼回转火”、“云驶月运”、“舟行岸移”的比喻更是脍炙人口；《金刚经》六喻以“如梦、幻、泡、影、露、电”的联喻妙譬来说明一切事物的妄有形态。不仅如此，比喻还是佛典分类的一个组成部分，是佛说十二部之一（契经、应颂、授记、讽颂、自说、因缘、譬喻、本事、本生、方广、希比、论议）。佛典中《维摩经》、《法华经》中的比喻故事也是公认的文学珍品。

三 本丛书的内容、体例

本套丛书是我们承担的“教育部人文社会科学研究规划基金一般项目”“佛教比喻经典整理、注译、评介与研究”的成果。

丛书完成的包括《月喻六经》六卷、《旧杂譬喻经》两卷、《杂譬喻经》四卷、《众经撰杂譬喻与医喻九经》十一卷、《法句譬喻经》四卷、《杂宝藏经》十卷共六部书三十七卷佛典的注译、评析与研究。根据我们工作和出版的实际情况，还会有适当的调整。应当指出的是，我们的工作是在前期研究的基础上展开的，借鉴了笔者的已有成果，包括：《佛家名言阐释》、《佛教起源论》、《中国古代文化论稿》、《白话楞伽经》、《白话楞严经》、《印度哲学与佛学》、《儒佛道三家名言品鉴》、《儒释思想比较研究》、《金刚经新注与全译》、《百喻经注释与辨析》、《圆觉经新解》、《佛蕴禅思》、《印度佛学与中国佛学文集》等十三本著述中的相关内容。同时，对于业已出版的本丛书各书之间的内容也会相互参照。需要特别说明的是，鉴于《杂宝藏经》十卷本篇幅较大，从本经起对于在前五部书中多次出现的佛教专有名词、概念、人名、地名，兼顾丛书的特点不再复注，在译文中按文意直接译出，敬请读者谅解。

我们以《大正藏》作为工作底本，参校其他版本。在体例上，每一篇佛经故事，都有“题解”，然后再按“经文”、“注释”、“译文”、“辨析”的顺序依次进行。因此，每篇故事，都是以“题解”发端，以“辨析”收尾。

“经文”部分，若过长，则分段标点、注译。对于经文中的异体字、讹字、组合字，一律按原文录出，以保持原貌，并在注释里校正、说明。

“注释”中，对于一词多义、同词别指、异词同义的佛教概念、名相，则予以复注，同一书中已注出的名词、义理，原则上不予复注。第一部书的注释会略为详尽。

“译文”部分，以直译为主，在专有名词已经注释的前提下，兼采意译，以方便阅读。

“辨析”是笔者对佛典的思想与表现形式的解读和心得。

需要说明的是，在注释和辨析部分，笔者不恪守于旧注、旧说，会注重早期佛教的特点，特别是印度文化的特点予以评说。本书谓之著者，意在于此。这套丛书是笔者从事佛教文化研究以来对佛教经典的又一次整理和研究的成果，谬误、疏漏乃至偏颇之处，敬请读者指正。在此，衷心地期望这套佛教比喻经典能够得到读者的喜爱。

荆三隆

2013年5月于西安

目 录

导言	(1)
一 十奢王缘	(1)
二 王子以肉济父母缘	(8)
三 鹦鹉子供养盲父母缘	(17)
四 弃老国缘	(20)
五 佛于忉利天上为母摩耶说法缘	(28)
六 佛说往昔母迦旦遮罗缘	(32)
七 慈童女缘	(36)
八 莲华夫人缘	(43)
九 鹿女夫人缘	(50)
十 六牙白象缘	(58)
十一 兔自烧身供养大仙缘	(63)
十二 善恶猕猴缘	(67)
十三 佛以智水灭三火缘	(70)
十四 波罗奈国有一长者子共天神感王行孝缘	(75)
十五 迦尸国王白香象养盲父母并和二国缘	(80)
十六 波罗奈国弟微谏兄遂彻承相劝王教化天下缘	(85)

十七	梵摩达夫人妒忌伤子法护缘	(88)
十八	驼骡比丘被谤缘	(91)
十九	离越被谤缘	(94)
二十	波斯匿王丑女赖提缘	(97)
二十一	波斯匿王女善光缘	(103)
二十二	昔王子兄弟二人被驱出国缘	(108)
二十三	须达长者妇供养佛获报缘	(112)
二十四	娑罗那比丘为恶生王所苦恼缘	(115)
二十五	内官赎所犍牛得男根缘	(121)
二十六	二内官诤道理缘	(123)
二十七	兄弟二人俱出家缘	(126)
二十八	仇伽离谤舍利弗等缘	(131)
二十九	龙王偈缘	(137)
三十	提婆达多欲毁伤佛因缘	(153)
三十一	共命鸟缘	(156)
三十二	白鹅王缘	(158)
三十三	大龟因缘	(161)
三十四	二辅相诡媾缘	(164)
三十五	山鸡王缘	(168)
三十六	吉利鸟缘	(171)
三十七	老仙缘	(174)
三十八	二估客因缘	(178)
三十九	八天次第问法缘	(181)
四十	贫人以糗团施现获报缘	(187)
四十一	贫女以两钱布施即获报缘	(192)
四十二	乾陀卫国画师闍那设食获报缘	(197)
四十三	闍夷罗夫妇自卖设会现获报缘	(201)
四十四	沙弥救蚊子水灾得长命报缘	(205)

四十五	乾陀卫国王治故塔寺得延命缘·····	(207)
四十六	比丘补寺壁孔获延命报缘·····	(209)
四十七	长者子见佛求长命缘·····	(211)
四十八	长者子客作设会获现报缘·····	(213)
四十九	弗那施佛钵食获现报缘·····	(217)
五十	大爱道施佛金缕织成衣并穿珠师缘·····	(221)
五十一	天女本以华鬘供养迦叶佛塔缘·····	(230)
五十二	天女本以莲华供养迦叶佛塔缘·····	(234)
五十三	天女受持八戒斋生天缘·····	(238)
五十四	天女本以然灯供养生天缘·····	(242)
五十五	天女本以乘车见佛欢喜避道缘·····	(245)
五十六	天女本以华散佛化成华盖缘·····	(248)
五十七	舍利弗摩提供养佛塔缘·····	(251)
五十八	长者夫妇造作浮图生天缘·····	(254)
五十九	长者夫妇信敬礼佛生天缘·····	(257)
六十	外道婆罗门女学佛弟子作斋生天缘·····	(260)
六十一	贫女人以麁施须达生天缘·····	(263)
六十二	长者女不信三宝父以金钱雇令受持五戒生天缘·····	(266)
六十三	女因扫地见佛生欢喜生天缘·····	(268)
六十四	长者造舍请佛供养以舍布施生天缘·····	(270)
六十五	妇以甘蔗施罗汉生天缘·····	(272)
六十六	女人以香涂佛足生天缘·····	(275)
六十七	须达长者婢归依三宝生天缘·····	(278)
六十八	贫女从佛乞食生天缘·····	(281)
六十九	长者婢为主送食值佛即施获报生天缘·····	(283)
七十	长者佛造讲堂获报生天缘·····	(286)
七十一	长者见王造塔亦复造塔获报生天缘·····	(288)
七十二	贾客造舍供养佛获报生天缘·····	(290)

七十三	帝释问事缘·····	(293)
七十四	度阿若憍陈如等说往日缘·····	(309)
七十五	差摩子患目归依三宝得眼净缘·····	(312)
七十六	七种施因缘·····	(317)
七十七	迦步王国天旱浴佛得雨缘·····	(321)
七十八	长者请舍利弗摩诃罗缘·····	(324)
七十九	婆罗门以如意珠施佛出家得道缘·····	(331)
八十	十力迦叶以实言止佛足血缘·····	(335)
八十一	佛在菩提树下魔王波旬欲来恼佛缘·····	(338)
八十二	佛为诸比丘说利养灾患缘·····	(341)
八十三	贼临被杀遥见佛欢喜而生天缘·····	(345)
八十四	刖手足人感念佛恩而得生天缘·····	(348)
八十五	长者以好蜜浆供养行人得生天缘·····	(350)
八十六	波斯匿王遣人请佛由为王使生天缘·····	(352)
八十七	波斯匿王劝化乞索时有贫人以麁施王得生天缘·····	(354)
八十八	兄常劝弟奉修三宝弟不敬信兄得生天缘·····	(356)
八十九	父闻子得道欢喜即得生天缘·····	(358)
九十	子为其父所逼出家生天缘·····	(360)
九十一	罗汉祇夜多驱恶龙入海缘·····	(363)
九十二	二比丘见祇夜多得生天缘·····	(369)
九十三	月氏国王见阿罗汉祇夜多缘·····	(372)
九十四	月氏国王与三智臣作善亲友缘·····	(376)
九十五	拘尸弥国辅相夫妇恶心于佛佛即化导得须陀洹缘·····	(380)
九十六	佛弟难陀为佛所逼出家得道缘·····	(386)
九十七	大力士化旷野群贼缘·····	(394)
九十八	辅相闻法离欲缘·····	(401)
九十九	尼乾子投火聚为佛所度缘·····	(405)
一〇〇	五百白雁听法生天缘·····	(409)

一〇一	提婆达多放护财醉象欲害佛缘·····	(412)
一〇二	迦栴延为恶生王解八梦缘·····	(416)
一〇三	金猫因缘·····	(427)
一〇四	恶生王得五百钵缘·····	(430)
一〇五	求毗摩天望得大富缘·····	(434)
一〇六	鬼子母失子缘·····	(437)
一〇七	天祀主缘·····	(440)
一〇八	祀树神缘·····	(442)
一〇九	妇女厌欲出家缘·····	(445)
一一〇	不孝子受苦报缘·····	(448)
一一一	难陀王与那伽斯那共论缘·····	(450)
一一二	不孝妇欲害其姑反杀其夫缘·····	(456)
一一三	波罗奈王闻冢间唤缘·····	(458)
一一四	老比丘得四果缘·····	(463)
一一五	女人至诚得道果缘·····	(467)
一一六	优陀羨王缘·····	(470)
一一七	罗睺罗因缘·····	(479)
一一八	老婆罗门问谄伪缘·····	(488)
一一九	婆罗门妇欲害姑缘·····	(493)
一二〇	乌枳报怨缘·····	(498)
一二一	婢共羊斗缘·····	(502)
后记·····		(505)

十奢王缘

【题解】

缘，即因缘。佛教认为世间一切事物的生成、变化和坏灭皆由因缘和合而成，亦即由各种条件相互作用而产生的。因，为产生结果的内在直接原因；缘，为外在辅助条件。本书共一百二十一章因缘，可以理解为一百二十一篇故事。

十奢王的故事以王子互让王位之事，阐明忠孝为国之本，君仁臣敬、彼此和睦可使政通人和、国泰民安的喻理。一般认为本篇出自古代印度史诗《罗摩衍那》。

【经文】

昔人寿万岁时，有一王，号曰十奢，王阎浮提。王大夫人，生育一子，名曰罗摩。第二夫人，有一子，名曰罗漫。罗摩太子，有大勇武，那罗延力^[1]，兼有扇罗^[2]，闻声见形，皆能加害，无能当者。

时第三夫人，生一子，名婆罗陀。第四夫人，生一子，字灭怨恶。第三夫人，王甚爱敬，而语之言：“我今于尔，所有财宝都无吝惜，若有所须，随尔所愿。”夫人对言：“我无所求，后有情愿，

当更启白。”

时王遇患，命在危懼^[3]，即立太子罗摩，代己为王，以帛结发，头着天冠，仪容轨则，如王者法。

时小夫人，瞻视王病，小得瘳差，自恃如此，见于罗摩绍其父位，心生嫉妒，寻启于王，求索先愿：“愿以我子为王，废于罗摩。”王闻是语，譬如人噎，既不得咽，又不得吐。“正欲废长，已立为王；正欲不废，先许其愿。”然十奢王，从少已来，未曾违信；又王者之法，法无二语。不负前言，思惟是已，即废罗摩，夺其衣冠。

时弟罗漫，语其兄言：“兄有勇力，兼有扇罗，何以不用，受斯耻辱？”兄答弟言：“违父之愿，不名孝子。然今此母，虽不生我，我父敬待，亦如我母。弟婆罗陀，极为和顺，实无异意。如我今者，虽有大力扇罗，宁可于父母及弟，所不应作而欲加害？”弟闻其言，即便默然。

时十奢王，即徙二子，远置深山，经十二年，乃听还国。罗摩兄弟，即奉父敕，心无结恨，拜辞父母，远入深山。

时婆罗陀，先在他国，寻召还国，以用为王。然婆罗陀，素与二兄，和睦恭顺，深存敬让。既还国已，父王已崩，方知己母妄兴废立，远摈二兄，嫌所生母所为非理，不向拜跪，语己母言：“母之所为，何期勃逆，便为烧灭我之门户。”向大母拜，恭敬孝顺，倍胜于常。

时婆罗陀，即将军众，至彼山际，留众在后，身自独往。当弟来时，罗漫语兄言：“先恒称弟婆罗陀义让恭顺，今日将兵来，欲诛伐我之兄弟？”

兄语婆罗陀言：“弟今何为将此军众？”弟白兄言：“恐涉道路，逢于贼难，故将兵众，用自防卫，更无余意。愿兄还国，统理国政。”兄答弟言：“先受父命，远徙来此。我今云何，辄得还返？若专辄者，不名仁子孝亲之义。”如是殷勤，苦求不已，兄意確